**DĖL PIRKIMO DOKUMENTŲ PAAIŠKINIMO / REGARDING THE EXPLANATION OF THE PROCUREMENT DOCUMENTS**

AB „Lietuvos geležinkeliai“ (toliau – **LTG**) Centrinės viešųjų pirkimų informacinės sistemos priemonėmis (toliau – **CVP IS**) gavo suinteresuoto tiekėjo prašymą paaiškinti / patikslinti kvalifikacinės sistemos *„Elektrinių lokomotyvų tiekimas su ilgalaikiu atsarginių dalių tiekimu pirkimas Nr. 18227“* (toliau – **Pirkimas**) dokumentus.

LTG išnagrinėjo minėtą prašymą ir teikia atsakymą, paaiškindama / patikslindama Pirkimo dokumentus:

/

JSC “Lithuanian Railways” (hereinafter referred to as **LTG**) via the Central Public Procurement Information System (hereinafter referred to as the **CPP IS**) received request from the supplier, who are involved in the Qualification Assessment System “Supply of electric locomotives with long-term supply of spare parts procurement No. 18227” (hereinafter referred to as the **Procurement**), to clarify/explain the Procurement Documents.

Having examined the aforementioned request, LTG gives answer clarifying/explaining the Procurement Documents:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Eil. Nr./No** | **Klausimas\*/** **Question\*** | **Atsakymas/** **Answer** | **Vertimas/** **Translation** |
|  | Annex 2 to Qualification Assessment System, point 13 and 14  There is requirement to provide list of contracts performed or/and to be performed during last 10 years.  Please confirm that for on-going contracts 10 years period applies for trains delivery moment. | **Dėl 13 kvalifikacinio reikalavimo:**  LTG paaiškina, kad jei tiekėjas teikia informaciją apie vykdomą (-as) sutartį (-is), laikoma, kad jo patirtis atitinka keliamą reikalavimą, jei vykdomos (-ų) sutarties (-ių) įvykdyta dalis per pastaruosius 10 (dešimt) metų arba per laiką nuo tiekėjo įregistravimo dienos (jei tiekėjas vykdo veiklą mažiau nei 10 (dešimt) metų) yra ne mažesnė nei 57 (penkiasdešimt septyni)mln. Eur.  **Tiekėjas turi pateikti:**  1. pagrindinių per pastaruosius 10 (dešimt) metų įvykdytų ir (ar) vykdomų sutarčių sąrašą, parengiamą pagal KVS 3 priede reikalaujamą informaciją;  2. sutarties (-čių) objektui (Prekėms), vadovaujantis 2008 m. birželio 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2008/57/EC dėl geležinkelių sistemos sąveikos Bendrijoje (su vėlesniais pakeitimais), išduotų leidimų skaitmenines kopijas.  **LTG prašymu, tiekėjas turi pateikti:**  1. laisvos formos užsakovo raštišką patvirtinimą, kad sutartis (-ys) vykdoma (-os) / įvykdyta (-os) tinkamai, parengtą pagal LTG prašyme nurodytus kriterijus. Tiekėjui nepateiktus tokio patvirtinimo, LTG gali prašyti tiekėjo įrodyti, kad sutartis (-ys) vykdoma (-os) / įvykdyta (-os) tinkamai, pateikiant tai įrodančius dokumentus **(užsakymų kopijos, prekių priėmimo-perdavimo aktai ir pan.).**  Dėl 14 kvalifikacinio reikalavimo:  LTG paaiškina, kad Jei tiekėjas teikia informaciją apie vykdomą sutartį, laikoma, kad jo patirtis atitinka keliamą reikalavimą, jei vykdomos sutarties apimtyje tiekėjas suprojektavo ir/ar pagamino bent vieną riedmens tipą (riedmenį), kuriam buvo išduotas leidimas eksploatuoti 1520 (1524) mm vėžėje.  **Tiekėjas turi pateikti:**  1. pagrindinių per pastaruosius 10 (dešimt) metus įvykdytų ir (ar) vykdomų sutarčių sąrašą, parengiamą pagal KVS 3 priede reikalaujamą informaciją;  2. jei sutartis (-ys) įvykdyta (-os) / vykdoma (-os) JVS pagrindu, pateikti dokumentus, įrodančius kad įvykdytos (-ų) / vykdomos (-ų) sutarties (-čių) apimtyje tiekėjas atliko riedmenų projektavimą ir/ar juos gamino;  3. leidimo eksploatuoti suprojektuotą ir pagamintą riedmenį 1520 (1524) mm vėžėje skaitmeninę kopiją;  **LTG prašymu, tiekėjas turės pateikti:**  1. laisvos formos užsakovo raštišką patvirtinimą, kad sutartis (-ys) vykdoma (-os) / įvykdyta (-os) tinkamai, parengtą pagal LTG prašyme nurodytus kriterijus. Tiekėjui nepateiktus tokio patvirtinimo, LTG gali prašyti tiekėjo įrodyti, kad sutartis (-ys) vykdoma (-os) / įvykdyta (-os) tinkamai, pateikiant tai įrodančius dokumentus **(užsakymų kopijos, prekių priėmimo-perdavimo aktai ir pan.).** | **Regarding qualification requirement 13:**  LTG explains that if the supplier provides information on the contract(s), which is(are) under performance, it shall be deemed that its experience meets the established requirements provided that the executed part of the contract(s), which is under performance within the last 10 (ten ) years or within the period after the date of registration (if the supplier has been operating for less than 10 (ten ) years) is not less than EUR 57 (fifty seven ) million.  **The supplier must provide:**  1. a list of main contracts performed and/or to be performed during the last 10 (ten) years prepared according to information required within Annex 3 of the QAS.  2. digital copies of authorizations issued for contact(s) object(s) (Goods), in accordance with Directive 2008/57/ EC of the European Parliament and of the Council of 17 June 2008 on the interoperability of the rail system within the Community.  **At the request of LTG, the supplier must provide:**  1. free form written confirmation from the buyer that the contract(s) has(have) is(are) being/been performed properly, prepared in accordance with the criteria specified in LTG request. If supplier fails to submit such confirmation. LTG may request the Supplier to prove that the Contract (s) is(are) being/been performed properly by providing documents proving it **(copies of orders, deeds of acceptance-transfer of goods, etc.).**  **Regarding qualification requirement 14:**  LTG explains that if the supplier provides information on the contract(s), which is(are) under performance, it shall be deemed that its experience meets the established requirements if, within the scope of the performance of the contract, the supplier has designed and / or manufactured at least one rolling stock type (rolling stock) and the manufactured rolling stock was authorized to operate in 1520 (1524) mm gauge.  **The supplier must provide:**  1. a list of main contracts performed and/or to be performed during 10 (ten) years prepared according to information required within Annex 3 of the QAS.  2. if the contract (s) is / are performed on the basis of the joint activity agreement, provide documentation proving that the supplier has performed the design of the rolling stock and (or) manufactured them within the scope of the performed / performed contract (s).  3. digital copies of authorization for the designed and manufactured rolling stock to be used on (1520 (1524) mm railroad gauge.  **At the request of LTG, the supplier must provide:**  1. free form written confirmation from the buyer that the contract(s) has(have) is(are) being/been performed properly, prepared in accordance with the criteria specified in LTG request. If supplier fails to submit such confirmation, LTG may request the Supplier to prove that the Contract (s) is(are) being/been performed properly by providing documents proving it **(copies of orders, deeds of acceptance-transfer of goods, etc.).** |

**PASTABA**: atsiradus prieštaravimams tarp teksto lietuvių ir anglų kalba, pirmenybė teikiama tekstui lietuvių kalba.

**NOTE**: In case of any discrepancy between the Lithuanian and English texts, the Lithuanian text shall prevail.